

Юй Сухуа

Китайский язык. Экспресс-курс

Курс разработан по заказу Школы иностранных языков Ильи Франка

Дорогие друзья!

Данный курс предназначается для тех, кто уже имеет некоторое начальное представление о фонетике и иероглифике китайского языка, а также знаком с самыми элементарными грамматическими конструкциями, — то есть для тех, кто прошел вводный (или первый) курс по какому-либо пособию, а теперь хочет научиться говорить на бытовые темы в кратчайший срок.

В экспресс-курсе 18 уроков, каждый урок посвящен определенной теме и состоит из двух разговоров, грамматической темы и упражнений. Весь курс рассчитан на 20 занятий по 3 академических часа (18 занятий + 2 занятия на повторение).

Уважаемые преподаватели! О методике проведения занятий подробно вы можете прочитать на сайте Школы иностранных языков Ильи Франка www.learnbyskype.ru

Курс может быть также использован студентами для самостоятельных занятий, как дополнительное пособие к другим курсам.

M — 玛丽娅 伊万诺娃 环球杂志 记者

Mǎlìyà Yīwànnuòwá Huánqiúzázhì jìzhě (Мария Иванова, журнал «Вокруг света», журналист)

L — 刘光明 中国国际旅行社 秘书

Liú Guāngmíng Zhōngguó guójì lǚxíngshè mìshū (Лю Гуанмин, китайское международное туристическое агенство, секретарь)

B — 王力 中国国际旅行社 经理

Wáng Lì Zhōngguó guójì lǚxíngshè jīnglǐ (Ван Ли, китайское международное туристическое агенство, директор)

X — 陈红 刘光明的妻子

Chén Hóng — Liú Guāngmíng de qīzi (Сяо Хун, жена Лю Гуанмина)

Π — 门卫 ménwèi (охрана)

T — 大夫 dàifu (врач)

P — 餐厅 cāntīng ресторан

O — 服务员 fúwùyuán официант

第一课. 您好! 您贵姓?

Dì-yī kè. Nín hǎo! Nín guì xìng?

Занятие 1. Здравствуйте! Как Ваша фамилия: «драгоценная фамилия»? (guì — дорогой)

会话 1. 在机场

Huì huà 1. Zài jī chǎng

Диалог 1. В аэропорту (jī самолет + chǎng площадка)

M — 您好!

Nín hǎo!

Здравствуйте! («ты хороший»)

L — 您好! 您是玛丽娅小姐吗?

Nín hǎo! Nín shì Mǎlì yà xiǎojiě ma?

Здравствуйте! Вы Мария? (xiǎojiě — мисс, девушка, барышня, вежливое обращение к девушкам, женщинам, а также продавцам, официантам: xiǎo маленький + jiě старшая сестра)

M — 对啊, 我叫玛丽娅。

Duì a, wǒ jiào Mǎlì yà.

Да = верно, меня зовут Мария (я зовусь Марией).

L — 您贵姓?

Nín guì xìng?

Как Ваша фамилия?

M — 我姓伊万诺娃。

Wǒ xìng Yīwànnuòwá.

Моя фамилия Иванова.

Л — 您是俄罗斯人吗?

Nín shì Éluósī rén ma?

Вы русская? (Éluósī Россия + rén человек)

М — 是啊，我是从莫斯科来的，请问您叫什么名字呢?

Shì a, wǒ shì cóng Mòsīkē lái de, qǐng wèn nín jiào shénme míngzì ne?

Да, я /именно/ из Москвы /приехала/, позвольте спросить, а как Вас зовут («звать каким именем»)? (shì...de — выделительная конструкция, чтобы подчеркнуть место, время и т.д.; qǐng — позвольте, просить, пожалуйста; shénme — что, какой; ne — же, а)

Л — 我姓刘，叫光明。我来接您。

Wǒ xìng Liú, jiào Guāngmíng. Wǒ lái jiē nín.

Моя фамилия Лю, зовут Гуанмин. Я приехал встречать Вас. (lái — приехать сюда, прийти сюда)

М — 太好了！认识您很高兴！

Tài hǎo le! Rènshì nín hěn gāoxìng!

Очень хорошо! Познакомиться с Вами очень рад! (tài ... le — слишком, очень)

Л — 我也很高兴！我们上车吧！

Wǒ yě hěn gāoxìng! Wǒmen shàng chē ba!

Я тоже очень рад. Давайте мы сядем в машину: «верх + машина». (ba — концевая частица = «давай(те)»)

在机场

— 您好！

- 您好！您是玛丽娅小姐吗？
- 对啊，我叫玛丽娅。
- 您贵姓？
- 我姓伊万诺娃。
- 您是俄罗斯人吗？
- 是啊，我是从莫斯科来的，请问您叫什么名字呢？
- 我姓刘，叫光明。我来接您。
- 太好了！认识您很高兴！
- 我也很高兴！我们上车吧！

中国 Zhōngguó Китай (середина, центр + государство)

中国人 zhōngguó rén Китаец (Китай + человек)

德国 Déguó Германия (мораль, нравственность + государство)

德国人 déguó rén Немец (Германия + человек)

美国 Měiguó Америка (красота + государство)

美国人 měiguó rén Американец (Америка + человек)

会话 2. 我来介绍一下

Duì huà 2. Wǒ lái jièshào yíxià

Диалог 2. Давайте я представлю (jǐ è shào — представить, знакомить: между + знакомить)

M — 刘先生，您好！

Liú xiānshēng, nín hǎo!

Господин Лю, здравствуйте!

L — 玛丽娅，您好！这是我们的办公室。

Mǎlìyà, nín hǎo! Zhè shì wǒmende bàngōngshì.

Мария, здравствуйте! Это наш офис. (bàngōngshì — офис, кабинет: делать + служебный, общественный + комната)

Ч — 小刘，您介绍介绍大家。

Xiǎo Liú, nín jièshào jièshào dàjiā.

Сяо Лю, представь всех: «большую семью».

L — 好，我来介绍一下。这是小张。他叫张欢。

Hǎo, wǒ lái jièshào yíxià. Zhè shì Xiǎo Zhāng. Tā jiào Zhāng Huān.

Хорошо, я представлю /немножко/. Это Сяо Чжан. Его зовут Чжан Хуань. (lái — зд. давай)

Ч — 认识您很高兴！

Rènshì nín hěn gāoxìng!

Познакомиться с Вами очень рад!

M — 我也很高兴。您做什么工作？

Wǒ yě hěn gāoxìng. Nín zuò shénme gōngzuò?

Я тоже очень рада. Вы кем работаете: «делаете какую работу»? (gōngzuò — работа, работать: работа + делать)

Ч — 我是会计。您呢？

Wǒ shì kuàijì. Nín ne?

Я бухгалтер. А Вы? (kuàijì — отчетность + считать)

М — 我是记者。

Wǒ shì jìzhě.

Я журналистка. (jìzhě — записывать, фиксировать + суффикс существительных)

Л — 这是小李，叫李明，是广告部的。

Zhè shì Xiǎo Lǐ, jiào Lǐ Míng, shì guǎnggào bù de. (guǎnggào — реклама: широкий + сообщение; bù — отдел, часть)

Это Сяо Ли, зовут Ли Минь, из отдела рекламы.

М — 认识您很高兴!

Rènshi nín hěn gāoxìng!

Познакомиться с Вами очень рада!

Ли — 认识您我也很高兴! 如果有什么事儿, 随时来找我。

Rènshi nín wǒ yě hěn gāoxìng! Rúguǒ yǒu shénme shìr, suíshí lái zhǎo wǒ.

Рад с вами /я/ тоже познакомиться! Если /будут/ вопросы: «дела», в любое время обращайтесь: «ищите» ко мне. (suíshí — вслед + время)

М — 非常感谢您!

Fēicháng gǎnxiè nín. (gǎnxiè — чувство + спасибо)

Большое спасибо = очень благодарна вам!

我来介绍一下

— 刘先生, 您好!

— 玛丽娅, 您好! 这是我们的办公室。

— 小刘, 您介绍介绍大家。

— 好, 我来介绍一下。这是小张。他叫张欢。

- 认识您很高兴!
- 我也很高兴。您做什么工作?
- 我是会计。您呢?
- 我是记者。
- 这是小李，叫李民，是广告部的。
- 认识您很高兴!
- 认识您我也很高兴! 如果有什么事儿，随时来找我。
- 非常感谢您!

市场部 (的) shì chǎng bù (de) (из) отдела маркетинга

销售部 (的) xiāoshòu bù (de) (из) отдела сбыта/реализации

财务部的 (的) cáiwù bù (de) (из) финансового отдела

程序员 chéngxùyuán Программист

分析师 fēnxīshī Аналитик

副经理 fù jīnglǐ Заместитель директора

Грамматический комментарий

我是从莫斯科来的。(Я приехала из **Москвы**: «именно из Москвы».)

Выделительная конструкция 是 ... 的 используется для того, чтобы подчеркнуть информацию о времени, месте, причине, каким образом было совершено действие. В предложениях с данной конструкцией сказуемое выражено глаголом. Как правило, речь идет о событии, совершенном в прошлом. Ситуация уже известна говорящему. 的 стоит чаще всего в конце предложения.

Подлежащее + 是 + обстоятельство + глагол + 的

В утвердительном или вопросительном предложении 是 может быть опущено, но в отрицательных его наличие обязательно.

Отрицательная форма образуется путем постановки частицы 不 перед 是.

Например, 我不是从莫斯科来的。(Я не из Москвы: «как раз не из Москвы» приехала.)

Если за сказуемым сразу следует прямое дополнение, то 的 может стоять в конце предложения или перед дополнением. Например, 今天晚上我是吃的饺子。 = 今天晚上我是吃 [Error! Not a valid link.](#)的。(Сегодня вечером я ел пельмени.)

Подлежащее + 是 + обстоятельство + глагол + 的 + (дополнение)

Однако, если дополнение выражено личным местоимением, тогда 的 стоит только в конце конструкции.

Например, 光明是告诉我的。(Гуанмин /действительно/ сказал мне.)

是 + глагол + личное местоимение + 的

Упражнения

I. Вставьте конструкцию 是 ... 的 в следующих предложениях:

1. 他在飞机场等你。
2. 王老师介绍我来。

3. 我们骑车去公司。

II. Поставьте слова в предложениях в правильном порядке и используйте конструкцию 是 ... 的.

1. 我去北京从莫斯科。

2. 他去上海坐飞机。

3. 我看见他昨天不。

III. Переведите следующие пары предложений и сравните.

1. 我们在机场见面。

我们是在机场见的面。

2. 我发了那封信。

是我发的那封信。

3. 谁写汉字?

是谁写的汉字?

Полностью книгу можно купить на сайте www.franklang.ru в соответствующем языковом разделе (китайский язык), в подразделе «Произношение, лексика и грамматика китайского языка»

